

# Adalek 2 bloaz / A partir de 2 ans

## Aotrou hag aotrou

### Monsieur et Monsieur

Film bevaat / Tchekia - Film d'animation / Tchéquie  
1965-1973 / 43 mn  
[www.lesfilmsdupreau.com](http://www.lesfilmsdupreau.com)

Filmaozerien / Réalisateurs : **Bretislav Pojar, Miroslav Stepanek**  
Advouezhiañ e brezhoneg / Doublage en breton : **Dizale**

Troioù-gaer daou arzig leun a ijin. Ur programm klasel e sinema Tchequia hag anavezet mat.

#### « PESKETA AR BRIÑSEZ » 1965

Da vare ur besketadenn e vez tapet ur garpenn gant an aotrou, 'vo ket pell a-raok he debriñ. An aotrou all a harz anezhañ. Dre fent e tispleg dezhañ eo e besk ur gwir briñsez zo bet sordet. Arabat he debriñ, ret he dieubiñ. Evit hen ober e ranker ober un taol-kaer evel lazhañ ramz ar c'hastell, mont war al loar pe saveteiñ un itron gozh diouzh an tan...

#### « TUDEG ZO BARREK ! » 1973

Aotrou hag aotrou a ra war-dro plantañ un atil. A-greiz-holl e tegouezh Tudeg zo barrek. An den-se zo ur sapre louarn ! Prometiñ a ra dezho ur bern traoù, hag e gwirionez, ne fell dezhañ nemet laerezh o legumaj brav diganto. Taolioù-hud, braou-hud, c'hoari kartoù, pep tra zo mat dezhañ evit dont a-benn diouzh e daol.

#### « PA OAMP YAOUANK... » 1967

Aotrou ne zeu ket a-benn da zerc'hel digor e zaoulagad, en em reiñ a ra da gousket e-pad abadennoù echedoù, o c'hoari toull-kuzh pe kilhoù... Komprenet e vez ganto eo poent mont da goañviñ. Mont a reont etrezek penn-ahel an norzh hag e vezont degemeret gant ereved en un igloo brav evit tremen ar goañv. Ur wech dihunet eo cheñchet an traoù...



Les aventures burlesques de deux petits ours, personnages à l'imagination débordante. Un grand classique de l'animation tchèque.

#### « LA PÊCHE À LA PRINCESSE » 1965

Lors d'une partie de pêche, monsieur attrape une belle carpe qu'il s'appête à déguster. L'autre Monsieur l'arrête et, malicieusement, lui explique que son poisson est en réalité une belle princesse à qui on a jeté un sort. Il ne faut surtout pas la manger mais la délivrer en accomplissant un acte héroïque comme tuer le monstre du château, aller sur la lune ou sauver une veille dame du feu...

#### « BLAISE, LE BALAISE ! » 1973

Monsieur et monsieur s'organisent pour planter un potager quand apparaît soudain, Blaise le balaise. Ce personnage roublard leur promet monts et merveilles mais, n'a en vérité, qu'une idée en tête, dérober leurs beaux légumes. Tours de prestidigitation, potion magique, partie de cartes, tout est bon pour arriver à ses fins...

#### « QUAND ON ÉTAIT JEUNES... » 1967

Monsieur n'arrive pas à garder les yeux ouverts, il s'endort lors de parties d'échecs, de cache-cache ou de quilles... Comprenant que c'est le moment d'hiberner, Monsieur et monsieur partent au pôle nord où des pingouins les accueillent dans un bel igloo pour passer l'hiver. À leur réveil, les choses semblent avoir un peu changé...